

—7—2025—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.337

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましかくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶ
編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

■Barbecues are prohibited on the Oashigawa River

Kankyo-ka (Environmental Division) ☎ 0289 (65) 1064

Some of the people throw away garbage, make loud noise or do not follow the rules, which causes problems for people living nearby. For this reason, we have designated some locations where cooking with fire, making loud noises, and throwing fireworks are prohibited.

Detailed information on the ordinance and environmental conservation activities can be found on the Kanuma City website.

■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎ 0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。
そのため、大芦川で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。
決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について、鹿沼市のホームページで見るすることができます。



■Application for National Pension Exemption

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka

(National Health Insurance Utsunomiya West Branch, Section of National Pension) ☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

If you have low income and have difficulty paying the national pension premiums, you may be exempted from paying the premiums if you apply. The period of approval for exemption is from July to June of next year. Those who wish to apply for exemption from July need to follow the necessary procedures.

Exemption rate めんじょりつ 免除率	Full Exemption ぜんがく 全額	3/4	1/2	1/4
Insurance premiums (FY 2025) ほけんりょう (2025年度) 保険料 (2025年度)	0円 (yen)	4,380円(yen)	8,760円(yen)	13,130 (yen)

■国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

申請場所 国民年金係（市役所1階②番窓口）、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

*詳しくは国民年金係に聞いてください。



■Vacant house bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

No100 Kuno ※For more details, contact Vacant House Countermeasures Section.

■空き家バンクおすすめ物件

けんちくか あきやたいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No100 久野 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■We are looking for new residents for municipal housing.

Kanuma Sumai Sapooto Center
(Kanuma Housing Support Center) ☎ 0289(74)7234

Eligibility for moving in:

- ①A person in need of a place to live.
- ②If you are not in arrears with your city taxes and your income for the year 2024 is within the standard amount. For those who have children up to 18 years old, the income standard will be loosened.

Application period: from Tuesday July 1st to Tuesday 8th. Please submit the application form and necessary documents.

Place to submit the application: Kanuma Housing Support Center (145-1 Nishikanuma-machi, Kanuma City, Kanuma Prefecture, 322-0073)

Lottery: Friday, July 11, 10:00~.

8 units available (scheduled to start occupancy on August 1st)

*For more information, please contact the **Kanuma Housing Support Center**.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく 2024 年中の収入が基準額以内の人。18 歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 7 月 1 日（火）～8 日（火） 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター（〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町 145-1）

抽選会 7 月 11 日（金）10:00～

募集 8 戸（入居開始は 8 月 1 日の予定）

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Garbage collection

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari
(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Monday July 21 st 7 月 21 日（月）
East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区	Burnable garbage 燃やすごみ
West side of Kurokawa river 黒川西側	PET bottles ペットボトル

*Bringing garbage to the clean center ⇒ closed

*Collection of human waste ⇒ Closed

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

★Drain water before disposing of kitchen scraps (e.g., food scraps).

Drain water to reduce odor. The amount of garbage will also be reduced.

★生ごみ（食べ物のごみなど）は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■ For those enrolled in Medical Care for the Elderly or National Health Insurance

Nenkin-Ka, Hoken Nenkin-Gakari (Insurance and Pension Section, Insurance and Pension Division) ☎ 0289(63)2125

[Medical Care for the Elderly]

We will send you a “Certificate of Eligibility” (light purple). Please use it from August 1.

[National Health Insurance]

*Those who have a My Number Insurance Card

→We will send you a “Notice of Eligibility Information.”

*Those who do not have a My Number Insurance Card

→We will send you a “Certificate of Eligibility” (light green). Please use it from August 1.

For details, please contact the Insurance and Pension Section.

こ う き こ う れ い し ゃ い り ょ う こ く み ね ん こ う ほ け ん は い ひ と
■後期高齢者医療・国民健康保険に入っている人へ

ほ け ん ね ん き ん か ほ け ん ね ん き ん か が か り
保険年金課保険年金係 ☎0289 (63) 2125

こ う き こ う れ い し ゃ い り ょ う
【後期高齢者医療】

「資格確認書」(うすい 紫 色)を送ります。8月 1 日から使ってください。

こ く み ね ん こ う ほ け ん
【国民健康保険】

*マイナ保険証を持っている人

→「資格情報のお知らせ」を送ります。

*マイナ保険証を持っていない人

→「資格確認書」(うすい 緑 色)を送ります。8月 1 日から使ってください。

く わ ほ け ん ね ん き ん か が か り き
詳しくは保険年金係に聞いてください

■We are looking for vendors for the Kanuma Autumn Festival

(Kanko Koryu-Ka nai) Akimatsuri Jikko linkai

(The Tourism Exchange Division Autumn Festival Organizing Committee) ☎ 0289 (63) 2188

Please check the Kanuma City website and apply.

Date: October 11 (Sat) and 12 (Sun)

Location: ① Machi no Eki ② Machinaka Koryu Plaza ③ City Hall Parking Lot

Eligibility: ①② Those with stores, etc., in Kanuma City

③ Those with stores, etc., in Kanuma City or outside Kanuma City

Application deadline: July 18.

*For more details, please contact the Tourism Exchange Division.

か ぬ ま あ き し ゅ っ て ん し ゃ ほ し ゅ う
■鹿沼秋まつりの出店者を募集します

か ん こ う こ う り ゅ う か な い あ き じ っ こ う い い ン か い し ゃ ぎ ゃ く
(観光交流課内) 秋まつり実行委員会事務局 ☎0289 (63) 2188

か ぬ ま し か ぬ ま し か ぐ に ん も う し こ み
鹿沼市のホームページを確認し、申 込 してください。

と き 10月11日(土) 12日(日)

と ころ ①まちなかの駅 ②まちなか交 流 プラザ ③市役所駐 車 場

対 象 ①②鹿沼市に店等がある人

③鹿沼市・鹿沼市以外に店等がある人

申 込 7月18日まで。

*詳しくは観光交流課に聞いてください。



■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

こ く さい こ う り ゅ う き ょ う か い し
■国際交 流 協 会 からのお知らせ

か ぬ ま し こ く さい こ う り ゅ う き ょ う か い
鹿沼市国際交 流 協 会 ☎0289 (60) 5931

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

が い こ く し ん そ う だ ん ま と こ う
○外国人相談窓口

に ち じ ょ う せ い か つ こ ま
日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了 承 ください。

と ころ まちなか交 流 プラザ 1階 市国際交 流 協 会 (鹿沼市 下横町1302-5)

One-stop consulting counters Information「一元的相談窓口情報」

○Why don't you participate in the Kanuma World Festival?

When: October 26th (Sun.) 10:00-15:00

Place: Bunka Katsudo Koryukan (Cultural Exchange Center), 1956-2 Mutsumi-cho, Kanuma City

Contents: Stage (music and dance presentations), sales (goods and food)

Applicants: Association members who agree with the purpose of the event (you can join at any time)

Application: For more details, please contact K.I.F.A.



〇かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

と き 10月26日（日）10:00～15:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場（鹿沼市睦町1956-2）

内 容 ステージ（音楽やダンスの発表）、販売（物品、食べ物）

対 象 イベントの趣旨に賛同する協会会員（いつでも入会できます）

申 込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。

Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター 
Thursday 木 	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms. Kakinuma (080-3557-2820) Ms. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

The number of multilingual newsletters we send will be changed

Due to environmental concerns and other reasons, we are reducing the amount of paper we use. Currently, we send newsletters for each head of household in one address.

However, from now on, only one copy will be sent to each address.

[From when] This change will start from the July 2025 issue.

*If you live with more than 10 people and one copy is not enough, please contact us.

Please contact the International Exchange Association by e-mail or phone. (At most, we can send up to 5 copies.)

多言語広報を送る数が変わります

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。

これからは1つの住所には1枚だけ送ります。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。（多くても、5枚までです。）

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

